

致親愛的你們

長弓舞蹈劇場成立於2011年，即將邁入十週年的此刻，特別邀請身為社交舞老師的母親宋秀君女士，其影響我們的舞蹈生涯深遠，以及活躍於國際舞臺的的西班牙藝術家 Miguel Zomas Ballabriga 一同參與今年度的新製作，與舞者張堅豪、張堅志共同構思作品《臉》，與「臉」的西班牙文 LA CARA 並置為題，同時也邀請國際新銳插畫藝術家鄭曉嶸，以視覺語彙詮釋《臉》的樣貌。

觀看著彼此殊異的臉孔，透過面容的敘事，閱讀每個人的歲月，以此感知身體的距離、傾聽彼此的神情，進而理解彼此。

作品《臉》 LA CARA 融合四位舞者截然不同的肢體，如宋秀君女士的社交舞、Miguel所擅長的Breakdance，以及長弓持續耕耘的當代舞蹈語彙，共享一段美好的舞臺時光，共舞的我們偶然凝視著對方的臉，深深望進不同靈魂片段的內心世界。

最後，因時疫的關係，《臉》 LA CARA 在「臺北試演場」成為一場小型的邀請分享，而我們決定與母親一起返鄉回雲林演出，柔軟而堅定地成為母親的舞臺支柱。

長弓舞蹈劇場 寫於年末

Dear friends,

Chang Dance Theatre was established in 2011 and is about to enter its tenth anniversary. At this special occasion, we invited our dear mother, Sung Hsiu-Chun, a social dance instructor who have a profound influence on our dance career; and Spanish artist Miguel Zomas Ballabriga, to be part of our new production of the year. Together with dancers Chang Chien-Hao and Chang Chien-Chih, we created the work LA CARA, which means "face" in Spanish. At the same time, we also collaborated with the international emerging illustrator Hsiao-Ron Cheng, to interpret the appearance of LA CARA with her exceptional visual vocabulary.

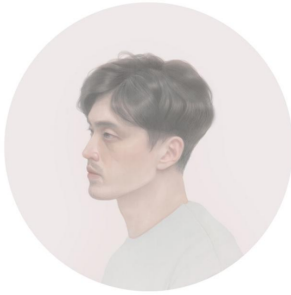
Through looking into each other's faces, the faces provide a window for us to read one's life story, to sense the distance between our bodies, to listen to each other's expressions, and ultimately, to understand each other deeper.

This work LA CARA blends four dancers' distinct body languages, such as Sung Hsiu-Chun's social dance background and Miguel's breakdance technique, as well as the contemporary dance vocabulary that Chang Dance Theatre has continued to cultivate all these years. As we dance together and stare at each other's face, we look deeply into the inner world that lay within each soul fragments, sharing a beautiful moment on stage.

In light of the pandemic, LA CARA turned out to be an invited mini sharing session in Taipei Backstage Pool. We then decided to return to our hometown, Yunlin, to perform with our mother. There, we will be mother's strongest support on stage, gently and firmly.

Sincerely,
Chang Dance Theatre

共同編創暨表演者



張 堅豪
Chang Chien-Hao



宋 秀君
Sung Hsiu-Chun



張 堅志
Chang Chien-Chih



Miguel Zomas Ballabriga

團長 Company Director | 張堅豪 Chang Chien-Hao
藝術總監 Artistic Director | 張堅志 Chang Chien-Chih
行政統籌 Administrator | 張堅貴 Chang Chien-Kuei
執行製作 Production Manager | 楊舒涵 Yang Shu-Han
燈光設計 Lighting Designer | 王宥瑋 Wang You-Jun
燈光技術指導 Master Electrician | 劉彥廷 Liu Yen-Ting
演出技術人員 Staff | 林世杰 Lin Shin-Jie、陳映慈 Chen Ying-Ci
插畫藝術家 Illustrator | 鄭曉嶸 Cheng Hsiao-Ron
服裝設計 Costume Designer | 林柏辰 Lin Po-Chen
攝影暨影像製作 Photographer&Video | 劉蕓粲 Liu Wei-Tsan
文字翻譯 Translation | 余詩文 Yee Silver
平面設計 Graphic Designer | 陳彥伶 Chen Yen-Ling

指導單位 | 臺北市政府文化局
贊助單位 | 臺北市政府文化局、財團法人國家文化藝術基金會
協辦單位 | 臺北國際藝術村、雲林縣政府
長弓舞蹈劇場為109年臺北傑出演藝團隊

線上節目單：

<https://issuu.com/changdancetheatre/docs/2020>